

## Allgemeine Geschäftsbedingungen (Februar 2021)

## General Terms and Conditions (February 2021)

### § 1 Anwendungsbereich

1. Diese AGB finden Anwendung auf die vorliegende Geschäftsbeziehung (z.B. Kauf-, Liefer-, Servicevertrag, etc.) zwischen der TomEnSo (short TES) und dem Kunden sowie auf alle im Zusammenhang hiermit gemachten Angaben in Broschüren, Preislisten, Werbeanzeigen, etc., gleich, ob mündlich, schriftlich oder per Internet.
2. Sofern nicht ausdrücklich schriftlich vereinbart, finden abweichende Geschäftsbedingungen des Kunden keine Anwendung.

### § 2 Angebot

1. Das Angebot der TES erfolgt schriftlich und ist freibleibend.
2. Die Bestellung gilt erst dann als angenommen, wenn sie von der TES schriftlich bestätigt worden ist.
3. Garantien sind nur verbindlich, wenn und soweit sie in einem Angebot oder sonst durch die TES als solche besonders abgegeben bzw. bezeichnet sind.
4. Gewichts- und Maßangaben in Unterlagen, auf die im Angebot Bezug genommen wird (Abbildungen, Zeichnungen, etc.) beanspruchen im Rahmen handelsüblicher Toleranzen keine 100%ige Genauigkeit, soweit sie nicht ausdrücklich als verbindlich bezeichnet werden.
5. Wegen der ständigen Weiterentwicklung des Standes der Technik, der Produkte und des Services behält sich die TES vor, Produkte und Services jederzeit zu ändern, sofern eine mindestens gleichwertige Funktionalität und Leistung sichergestellt ist.

### § 3 Umfang der Lieferung

Für den Umfang der Lieferung ist die schriftliche Auftragsbestätigung der TES maßgebend, im Fall eines Angebotes der TES mit zeitlicher Bindung und fristgemäßer Annahme das Angebot, sofern keine rechtzeitige Auftragsbestätigung vorliegt. Alle mündlichen und telefonischen Abmachungen bzw. mit Vertretern getroffenen Nebenabreden und Änderungen bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der schriftlichen Bestätigung der TES.

### § 4 Preise

1. Es gelten die in dem Angebot bzw. in der Auftragsbestätigung genannten Preise.

### § 1 Area of application

1. These terms and conditions apply to the present business relationship (e.g. purchase-, delivery- or service contract, etc.) between the TomEnSo (short TES) and the customer and all specifications in brochures, price lists, advertisements, etc. made in this context whether oral, in writing or via the Internet.
2. Unless expressly agreed in writing, any differing terms and conditions of the customer shall not apply.

### § 2 Offer

1. The offer of TES is in writing and is subject without obligation.
2. The order will only be deemed accepted if it has been confirmed by the TES in writing.
3. Warranties are only binding if and insofar as they are especially made or referred to in an offer or otherwise by the TES as such.
4. Weight and dimensions in documents (pictures, drawings, etc.) to which reference is made in the offer are not within customary tolerances required to be 100% accurate, unless they are expressly designated as binding.
5. Due to the constant advancement in technology development, the products and the services, the TES reserves the right to change products and services at any time as long as an equivalent functionality and performance is ensured.

### § 3 Scope of delivery

Even if an offer of TES with time commitment is accepted within the time frame, as long as no timely confirmation of order occurs, the scope of delivery depends on the written confirmation of the TES. All supplement agreements and changes that are made verbally, via phone or made with representatives need a written confirmation by the TES in order to be effective.

### § 4 Prices

1. Prices are stipulated in the offer letter and / or order confirmation.
2. Unless otherwise - i.e. in the offer letter or

2. Die Preise gelten - sofern in dem Angebot bzw. in der Auftragsbestätigung keine abweichende Regelung enthalten ist - mangels besonderer Vereinbarung ab Werk einschließlich Verladung im Werk, jedoch ausschließlich Verpackung und Entladung. Zu den Preisen kommt die Umsatzsteuer in der jeweiligen gesetzlichen Höhe hinzu.

order confirmation -agreed, prices apply ex works, including loading within the works, but excluding packaging and unloading. Sales tax at the statutory rate is added on top of the prices.

#### § 5 Zahlung

1. Die Zahlung ist nach den in dem Angebot bzw. in der Auftragsbestätigung genannten Bedingungen zu leisten.
2. Werden Zahlungen gestundet oder später als vereinbart geleistet, so werden für den Verzugszeitraum Zinsen in Höhe von 8 Prozentpunkten über dem Basiszinssatz der EZB berechnet. Einer besonderen Inverzugsetzung bedarf es nicht.
3. Dem Kunden steht ein Zurückbehaltungs- oder Aufrechnungsrecht wegen etwaiger Gegenansprüche nur zu, wenn diese Gegenansprüche unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind.
4. Wenn der Kunde seinen Zahlungsverpflichtungen nicht nachkommt, seine Zahlungen einstellt oder wenn der TES eine wesentliche Verschlechterung in den Verhältnissen des Kunden bekannt wird, die den Kaufpreisanspruch gefährdet, so wird die gesamte Restschuld fällig. Wird die gesamte Restschuld nicht sofort bezahlt, so erlischt das Nutzungsrecht des Kunden an dem Liefergegenstand. Die TES ist berechtigt, entweder den Liefergegenstand ohne Verzicht auf seine Ansprüche bis zu deren Befriedigung wieder an sich zu nehmen oder vom Vertrag zurückzutreten. Bei verschuldetem Rücktritt hat der Kunde der TES neben der Entschädigung für Nutzung des Liefergegenstandes jede auch unverschuldete Wertminderung und den entgangenen Gewinn zu ersetzen. Bei Wegnahme des Liefergegenstandes gehen alle Kosten zu Lasten des Kunden.

#### § 5 Payment

1. The payment must be made in accordance with the terms & conditions stipulated in the offer letter or order confirmation.
2. If payments are deferred or made later than agreed, interest at the rate of 8 percentage points are calculated on the base rate of the ECB for the period of delay. A special notice of default is not required.
3. The customer has a right of retention or of potential counterclaims only if these counterclaims are undisputed or legally binding.
4. If the customer does not fulfill his payment obligations, stops his payments or if the TES notices a significant deterioration in the situation of the customer that endangers the purchase price claim, the entire residual debt is due. If the entire debt is not paid immediately, the customer's usage right of the delivery item expires. Until the residual debt is paid, the TES is entitled either to take the delivery item back without giving up their payment claim or to withdraw from the contract. If the customer is in debt and withdraws from the contract, the customer has to compensate the TES for use of the delivery item and additionally also has to replace any impairment and loss of profit, even if these were involuntary. Upon removal of the delivery item, all costs shall be borne by the customer.

#### § 6 Lieferzeit

1. Die Lieferzeit beginnt mit dem Zugang der Auftragsbestätigung, jedoch nicht vor der Beibringung der von dem Kunden zu beschaffenden Unterlagen, Genehmigungen, Freigaben sowie vor Eingang einer vereinbarten Anzahlung oder Zahlungsabsicherung.
2. Die Lieferfrist ist eingehalten, wenn der Liefergegenstand bis zu ihrem Ablauf das Werk der TES verlassen hat oder die Versandbereitschaft gemeldet ist. Soweit eine Abnahme zu erfolgen hat, ist - außer bei berechtigter Abnahmeverweigerung - der Abnahmetermin maßgebend, hilfsweise die Meldung der Abnahmebereitschaft.

#### § 6 Delivery period

1. The delivery period begins upon receiving the order confirmation, but not before the customer has delivered all needed documents, permits, approvals and not before an agreed advance payment or security payment has been made.
2. The delivery deadline is met if the delivery item has left the factory of the TES at the expiry of the delivery period or the delivery item has been reported ready for shipment. If approval of the final product is needed, the acceptance date shall - except in the case of justified refusal of acceptance - prevail, or alternatively the date of the notification of acceptance.

3. Die Lieferfrist verlängert sich angemessen bei Maßnahmen im Rahmen von Arbeitskämpfen, insbesondere Streik und Aussperrung sowie beim Eintritt sonstiger unvorhergesehener Ereignisse, die außerhalb des Willens der TES liegen, soweit solche Hindernisse auf die Fertigstellung oder Ablieferung des Liefergegenstandes von Einfluss sind. Entsprechendes gilt, wenn solche Umstände bei Untertieranten eintreten. Weiterhin liegt kein Lieferverzug vor, wenn behördliche oder sonstige für die Erbringung der Leistung erforderliche Genehmigungen Dritter und Unterlagen oder für die Ausführung der Lieferung erforderliche Angaben des Kunden nicht rechtzeitig eingehen. Nachträglich von dem Kunden gewünschte Änderungen haben eine Unterbrechung der Lieferzeit zur Folge, die nach Einigung über die gewünschte Änderung neu zu laufen beginnt. Die vorbezeichneten Umstände sind auch dann von der TES nicht zu vertreten, wenn sie während eines bereits vorliegenden Verzuges entstehen. Beginn und Ende derartiger Hindernisse wird in wichtigen Fällen die TES dem Kunden baldmöglichst mitteilen.
  4. Verzögert sich der Versand aus Gründen, die der Kunde zu vertreten hat, um mehr als einen Monat nach Anzeige der Versandbereitschaft, so werden ihm die durch die Lagerung entstandenen Kosten berechnet; bei Lagerung im Werk der TES beträgt das Lagergeld 0,5% des Lieferpreises pro angefangenem Monat bis maximal 5% des Lieferpreises. Der Nachweis höherer Lagerkosten bleibt der TES unbenommen. Die TES ist jedoch berechtigt, nach Setzung und fruchtlosem Ablauf einer angemessenen Frist anderweitig über den Liefergegenstand zu verfügen. Weitergehende Ansprüche aufgrund Annahmeverzuges bleiben unberührt.
  5. Die Einhaltung der Lieferfrist setzt die Erfüllung der Vertragspflichten des Kunden voraus.
3. The delivery period shall be extended appropriately in the context of labor disputes, in particular strikes and lockouts and in the occurrence of other unforeseen events that are beyond the control of the TES, insofar as such obstacles are relevant to the completion or delivery of the item concerned. The same applies if such circumstances occur at sub-suppliers. Furthermore, no delay in delivery exists, if licensing or documents and authorizations by third parties that are required for the services or information relevant for the execution of delivery provided by the customer is not delivered in time. Any changes requested by the orderer subsequently will result in a suspension of the delivery term which will begin to run again upon agreement on the desired change. The TES is also not responsible for the aforementioned circumstances if they occur during an already existing delay. In important cases the TES will communicate beginning and end of such hindrances as soon as possible.
  4. If the customer is responsible for a delivery delay for more than one month after notification of readiness for dispatch, he will have to pay for the storage; when stored in the work of the TES the storage fee is 0.5% of the delivery price for each month or part thereof up to a maximum of 5% of the contract price. The TES is at liberty to prove higher storage costs. However, after expiration of an effectless deadline of a reasonable time period, the TES is entitled to do with the delivery item as they please. Further claims due to delay in acceptance remain unaffected.
  5. Compliance with the delivery period presupposes the fulfillment of the contractual obligations of the customer.

#### § 7 Gefahrenübergang und Versicherung

1. Die Gefahr geht spätestens mit der Absendung der Lieferteile auf den Kunden über, und zwar auch dann, wenn Teillieferungen erfolgen oder die TES noch andere Leistungen, z.B. die Versandkosten oder Anfuhr und Ausstellung, übernommen hat. Soweit eine Abnahme zu erfolgen hat, ist diese für den Gefahrübergang maßgebend. Sie muss unverzüglich zum Abnahmetermin, hilfsweise nach der Meldung der TES über die Abnahmebereitschaft, durchgeführt werden. Der Kunde darf die Abnahme bei Vorliegen eines nicht wesentlichen Mangels nicht verweigern.

#### § 7 Transfer of risk and insurance

1. The risk shall pass to the customer at the latest when the goods are dispatched, even if partial deliveries are made or the TES has promised other services, e.g. has the shipping costs or delivery and exhibition taken care of. Insofar as acceptance of the goods is needed, this is definitive for the transfer of risk. This must be carried out immediately upon acceptance, alternatively, after notifying the TES of readiness for acceptance. The customer may not refuse acceptance in case of a minor defect.
2. The shipment will be insured by the TES against theft, breakage, transport, fire

2. Nur auf Wunsch des Kunden wird auf seine Kosten die Sendung durch die TES gegen Diebstahl, Bruch-, Transport-, Feuer- und Wasserschaden sowie sonstige versicherbare Risiken versichert.
3. Verzögert sich der Versand infolge von Umständen, die der Kunde zu vertreten hat, so geht die Gefahr vom Tag der Versandbereitschaft und deren Mitteilung ab auf den Kunden über. Jedoch ist die TES verpflichtet, auf Wunsch und Kosten des Kunden entsprechende Versicherungen abzuschließen.
4. Angelieferte Gegenstände sind, auch wenn sie unwesentliche Mängel aufweisen, von dem Kunden unbeschadet der Rechte aus § 9 entgegenzunehmen.
5. Teillieferungen sind zulässig.

#### **§ 8 Eigentumsvorbehalt und Versicherung**

1. Die TES behält sich das Eigentum und das verlängerte Eigentum an dem Liefergegenstand bis zur vollständigen Bezahlung sämtlicher Forderungen nebst etwaiger Kosten und Zinsen aus der gesamten Geschäftsverbindung vor. Dasselbe gilt für den verlängerten Eigentumsvorbehalt. Der ausländische Kunde hat den Eigentumsvorbehalt möglichst gleichwertig nach Ortsrecht abzusichern und ist verpflichtet, darüber mit der TES zu verhandeln. Auch bei Ein- oder Anbau des Liefergegenstandes in bzw. an eine Maschine oder Anlage oder bei Verbindung des Liefergegenstandes mit einer übergeordneten Sache bleibt der Eigentumsvorbehalt in vollem Umfang bestehen.
2. Der Kunde ist verpflichtet, die Kaufsache bis zum Übergang des Eigentums pfleglich zu behandeln. Die TES ist berechtigt, den Liefergegenstand auf Kosten des Kunden gegen Diebstahl, Bruch-, Feuer-, Wasser- und sonstige Schäden zu versichern, sofern nicht der Kunde selbst die Versicherung nachweislich abgeschlossen hat. Notwendige Wartungs- und Reparaturarbeiten hat der Kunde auf eigene Kosten rechtzeitig vorzunehmen, sofern im Einzelfall nicht anders vereinbart.
3. Der Kunde darf bis zur vollständigen Zahlung den Liefergegenstand weder verpfänden, vermieten, verleihen, zur Sicherung übereignen, an Dritte veräußern, noch Rechte hieran an Dritte abtreten. Bei Pfändungen, Beschlagnahmen oder sonstigen Verfügungen durch Dritte hat er die TES unverzüglich zu benachrichtigen. Berechtigte (gerichtliche und außergerichtliche), beim Dritten nicht eintreibbare Interventionskosten, etwa einer Klage nach § 771 ZPO, trägt der Kunde.
4. Bei vertragswidrigem Verhalten des Kunden,

- and water damage and other insurable risks only upon the customer's request and at his own expense.
3. If shipment is delayed due to circumstances for which the customer is responsible, the risk is transferred on to the customer from the date the goods are ready for shipment. However, the TES is required to finalize appropriate insurance at the request and expense of the customer.
4. Delivered goods, even if they have minor defects, have to be accepted by the customer disregarding the rights as stated under § 9.
5. Partial deliveries are permitted.

#### **§ 8 Title retention and insurance**

1. The TES retains title and the extended reservation of title to the goods delivered pending performance of all of the claims including costs and interest from the entire business relationship. The same applies to the extended retention of title. The foreign customer is obliged to respect as close as possible according to the local law the extended reservation of title and is obliged to negotiate on this issue with the TES. Even with the installation or fitting of the delivered goods in or on a machine or system. The retention of title remains in full even with the installation or fitting of the delivered goods in or on a machine or with connecting of the delivery item into a super ordinate system.
2. The customer is obliged to treat the goods with care until ownership is transferred. The TES is entitled to insure the delivery item at the customer's expense against theft, breakage, fire, water and other damages, unless the customer proves he has himself taken out the insurance. The customer has to conduct necessary maintenance and repair work at his own in a timely manner, unless agreed different.
3. Until full payment of the delivery item, the customer may not mortgage, rent or lend it, assign it as security, sell it to third parties, nor assign any rights thereto to third parties. In case of distraint, seizure or other dispositions through third parties, he must notify the TES immediately. The customer is obliged to reimburse justified in or out of court interventions, such as filing legal action in accordance with § 771 of the Code of Civil Procedure (ZPO).
4. If the customer is in breach of contract, in particular in the case of a significant delay of payment, the TES may retrieve -

- insbesondere bei nicht unerheblichem Zahlungsverzug, kann die TES nach Mahnung die Kaufsache zur Sicherung einstweilen zurücknehmen.
5. Für den Fall einer abredewidrigen oder genehmigten Weiterveräußerung durch den Kunden wird die ihm daraus entstehende Forderung schon jetzt im Voraus in Höhe des Kaufpreisanspruches der TES (einschließlich Umsatzsteuer) an diese abgetreten. Die TES nimmt die Abtretung an. Sie wird ermächtigt, die abgetretene Forderung bei Zahlungsverzug des Kunden selbst einzuziehen. Sie kann auch den verlängerten Eigentumsvorbehalt geltend machen. Der Kunde teilt in diesem Fall der TES die zum Einzug erforderlichen Angaben zum Dritten mit, überreicht ihr die erforderlichen Unterlagen und teilt dem Dritten die Abtretung mit.  
Die Be- oder Verarbeitung oder Umbildung der Kaufsache durch den Kunden erfolgt stets für die TES; diese erlangt Miteigentum an der neuen Sache nach dem Verhältnis des Fakturaendbetrages der Kaufsache zum Beschaffungswert der anderen verarbeiteten Sachen zu diesem Zeitpunkt.  
Verbindet der Kunde die Kaufsache mit anderen, ihm nicht gehörenden Gegenständen, so erwirbt die TES an der neuen Sache Miteigentum im Verhältnis des Wertes der Kaufsache zu demjenigen der anderen Gegenstände zu diesem Zeitpunkt.  
Verbindet der Kunde die Kaufsache mit dem Grundstück eines Dritten, so tritt er schon jetzt auch alle ihm daraus entstehenden Forderungen und Ansprüche in Höhe des Kaufpreisanspruches der TES (einschließlich Umsatzsteuer) an diese ab. Die TES nimmt die Abtretung an.
  6. Eigentumsvorbehalt und verlängerter Eigentumsvorbehalt sind in der Weise bedingt, dass mit der vollen Bezahlung das Eigentum an der Vorbehaltsware ohne weiteres auf den Kunden übergeht und die abgetretenen Forderungen diesem zustehen.
  7. Der Antrag auf Eröffnung des Insolvenzverfahrens berechtigt die TES, vom Vertrag zurückzutreten und die sofortige Rückgabe des Liefergegenstandes zu verlangen.

#### § 9 Haftung für Mängel der Lieferung

Für Mängel der Lieferung, zu denen auch das Fehlen ausdrücklich zugesicherter Eigenschaften gehört, haftet die TES unter Ausschluss weiterer Ansprüche unbeschadet der Ziffer 4 wie folgt:

##### Sachmängel

1. All diejenigen Teile sind nachträglich nach billigem Ermessen unterliegender Wahl der

5. after a warning - the goods as collateral.  
In the event of an unauthorized or approved resale by the customer, the resulting claim to remuneration to the amount of the purchasing price claim of the TES (including VAT) is transferred to them immediately in advance. The TES accepts the transfer. It is authorized to collect the assigned claim in case of default of the customer. The TES can also claim the extended retention of title. The customer has to notify the TES about all details of the assignment by providing him all necessary documentation and notifying the third party of the assignment.  
Handling, processing, or transformation of the purchased goods is always carried out for the TES; the TES shall acquire the co-ownership of the new corporeal thing at the ratio existing between the amount of the final invoiced sum of the purchasing item and replacement value of the other processed items at that time. If the customer processes the retained goods with other objects that do not belong to him, the TES shall acquire joint ownership of the new product in relation to the ratio of the sale object to the other processed objects at the time of processing.  
If the customer connects the object of sale with the property of a third party, he hereby transfers all resulting claims in the amount of the purchase price claim of the TES (including VAT) to the TES. The TES accepts the assignment.
6. Retention of title and extended retention of title are conditioned in such a way that upon full payment on the reserved goods, the ownership is immediately transferred to the customer and the transferred receivables are returned to him.
7. The TES is entitled to withdraw from the contract and demand the immediate return of the delivery item, if insolvency proceedings are opened.

#### § 9 Liability for defects of delivery

For delivery defects, which include the absence of expressly warranted characteristics, the TES shall be liable to the exclusion of further claims notwithstanding the provisions of paragraph 4 as follows:

##### Material defect

1. All such parts shall be repaired or replaced at the discretion of the TES, which within 12 months

- TES auszubessern oder neu zu liefern, die sich innerhalb von 12 Monaten seit Inbetriebnahme infolge eines vor dem Gefahrübergang liegenden Umstandes – insbesondere wegen fehlerhafter Bauart, schlechter Baustoffe oder mangelnder Ausführung - als unbrauchbar oder in ihrer Brauchbarkeit nicht unerheblich beeinträchtigt herausstellen. Die festgestellten Mängel sind der TES unverzüglich schriftlich zu melden und die betreffenden Teile ihr auf Verlangen unverzüglich zuzusenden. Ersetzte Teile werden Eigentum der TES.
2. Zur Vornahme aller der TES notwendig erscheinenden Nachbesserungen und Ersatzlieferungen hat der Kunde nach Verständigung mit der TES die erforderliche Zeit und Gelegenheit zu geben; andernfalls ist die TES von der Haftung für die daraus entstehenden Folgen befreit. Nur in dringenden Fällen der Gefährdung der Betriebssicherheit bzw. zur Abwehr unverhältnismäßig großer Schäden, wobei die TES sofort zu verständigen ist, hat der Kunde das Recht, den Mangel selbst oder durch Dritte beseitigen zu lassen und von der TES Ersatz der erforderlichen Aufwendungen zu verlangen.
  3. Von den durch die Ausbesserung bzw. Ersatzlieferung entstehenden unmittelbaren Kosten trägt die TES - soweit sich die Beanstandung als berechtigt und fristgerecht herausstellt - die Kosten des Ersatzstückes einschließlich des Versandes sowie die angemessenen Kosten des Aus- und Einbaues. Falls dies nach Lage des Einzelfalles billigerweise verlangt werden kann, kommen die Kosten der etwa erforderlichen Gestellung ihrer Monteure und Hilfskräfte hinzu. Diese Kostenübernahme bleibt auf das Inland beschränkt. Im Übrigen trägt der Kunde die Kosten.
  4. Der Kunde hat unter Beachtung der gesetzlichen Vorschriften ein Recht zum Rücktritt vom Vertrag, wenn die TES eine ihr gesetzte angemessene Frist für die Nachbesserung oder Ersatzlieferung wegen eines Sachmangels fruchtlos verstreichen lässt. Liegt nur ein unerheblicher Mangel vor, steht dem Kunden lediglich ein Recht zur Minderung des Vertragspreises
- of putting it in operation are deemed due to a situation prior to the transfer of risk to be unusable or not insubstantially affected in their usefulness - in particular due to incorrect design, poor materials or defective workmanship. The deficiencies must be reported in writing immediately to the TES and the relevant parts sent immediately upon request to the TES. Replaced parts become the property of TES.
2. The customer has to give the necessary time and opportunity to carry out all of the repairs and replacements deemed necessary by the TES; otherwise, the TES is exempt from liability for the consequences arising thereof. The customer has the right only in urgent cases of danger to operational safety or to prevent excessive damage, in which case the TES must be notified immediately, to remedy the defect themselves or by third parties and to demand reimbursement from the TES of the necessary expenses.
  3. The TES bears the immediate costs arising from the repair or replacement costs - if the complaint proves to be justified and timely - of the replacement part including shipping, and the reasonable installation costs. If the position of the spare part makes it reasonable to expect that fitters should perform the work, the costs for providing fitters and the Buyers auxiliary personnel are added. This reimbursement is limited to the domestic market. In all other cases, the customer shall bear the costs.
  4. The customer is in compliance with the statutory right to cancel the contract if the TES allows to let pass a reasonable period for repair or replacement delivery as a result of quality defects without remedying the situation. If there is only a minor defect, the customer only has the right to reduce the contract price. The right to demand a reduction in the contract price is excluded in all other cases.
  5. No liability is assumed for expendable parts and in particular in the following cases:



- zu. Das Recht auf Minderung des Vertragspreises bleibt ansonsten ausgeschlossen.
5. Keine Gewähr wird für Verschleißteile und insbesondere in folgenden Fällen übernommen: Ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung, fehlerhafte Montage bzw. Inbetriebsetzung durch den Besteller oder Dritten, natürliche Abnutzung, fehlerhafte oder nachlässige Behandlung, nicht ordnungsgemäße Wartung, ungeeignete Betriebsmittel, Austauschwerkstoffe, chemische, elektro-chemische oder elektrische Einflüsse - sofern sie nicht von der TES zu verantworten sind.  
Für die Korrosionsbeständigkeit in Bezug auf die verwendeten Werkstoffe haftet die TES nicht; korrosive Einflüsse unterliegen im Einzelfall erheblichen Veränderungen während der Betriebszeit.
  6. Durch etwa seitens des Kunden oder Dritte unsachgemäß ohne vorherige Genehmigung der TES vorgenommene Änderungen oder Instandsetzungsarbeiten wird die Haftung für die daraus entstandenen Folgen aufgehoben. Dasselbe gilt auch bei Verwendung von Ersatzteilen, die nicht von der TES stammen, jedoch als Original-Ersatzteile für die Funktionsfähigkeit des Liefergegenstandes erforderlich sind.
  7. Für Instandsetzungen ohne rechtliche Verpflichtung wird die Gewährleistung nur übernommen, wenn dies schriftlich vereinbart ist. Dasselbe gilt für die Einhaltung technischer und rechtlicher Vorschriften außerhalb Deutschlands.
  8. **Rechtsmängel**  
Führt die Benutzung des Liefergegenstandes zur Verletzung von gewerblichen Schutzrechten oder Urheberrechten in Deutschland, wird die TES auf ihre Kosten dem Kunden grundsätzlich das Recht zum weiteren Gebrauch verschaffen oder den Liefergegenstand in für den Kunden zumutbarer Weise derart modifizieren, dass die Schutzrechtsverletzung nicht mehr besteht. Außerhalb Deutschlands gilt dies nur bei entsprechender schriftlicher Vereinbarung. Ist dies zu wirtschaftlich angemessenen Bedingungen unsuitable or improper use, faulty assembly or commissioning by the customer or third parties, natural wear and tear, incorrect or negligent treatment, improper maintenance, unsuitable operating resources, substitute materials, or chemical, electro-chemical or electrical influences - unless they are not the responsibility of the TES. The TES is not liable for the corrosion resistance pertaining the materials used; corrosive influences are subject the individual changes during the period of operation.
  6. Liability is canceled for the consequences resulting of improper alterations or repair work by the customer or a third party without prior approval of the TES. The same applies to the use of spare parts not supplied by the TES, that are, however, genuine replacement parts required for the functionality of the delivered goods.
  7. In relation to repairs made without any legal obligation, the purchaser will only hold defect claims if expressly agreed on in writing.
  8. **Defect of Title**  
If the use of the product supplied causes a breach of commercial proprietary right or domestic copyright in Germany, the TES shall at their own expense in all cases either provide the customer with the right to continue use or modify the delivery item in such a way that is reasonable to the customer and ensures that the proprietary right is no longer breached. Outside Germany, this applies only with an appropriate written agreement. If it is not financially viable to do this or to do it in a reasonable period of time, then the customer shall be entitled to withdraw from the contract. Under the conditions mentioned above, the TES also has a right to rescind the contract. In addition, the TES shall release the customer from undisputed or legally established claims by third property right holders.
  9. The obligations referred to in paragraph 8 shall only exist if

oder in angemessener Frist nicht möglich, ist der Kunde zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt. Unter den genannten Voraussetzungen steht auch der TES ein Recht zum Rücktritt vom Vertrag zu.

Darüber hinaus wird die TES den Kunden von unbestrittenen oder rechtskräftig festgestellten Ansprüchen dritter Schutzrechtsinhaber freistellen.

9. Die in Ziffer 8 genannten Verpflichtungen bestehen nur, wenn
- der Kunden die TES unverzüglich von behaupteten Rechtsverletzungen unterrichtet,
  - der Kunde die TES in angemessenem Umfang bei der Abwehr der geltend gemachten Ansprüche unterstützt,
  - der TES alle Abwehrmaßnahmen einschließlich gerichtlicher und außergerichtlicher Regelungen vorbehalten bleiben,
  - der Rechtsmangel nicht auf einer Anweisung des Kunden beruht und
  - die Rechtsverletzung nicht dadurch verursacht wurde, dass der Kunde den Liefergegenstand eigenmächtig geändert oder in einer nicht vertragsgemäßen Weise verwendet hat.

- the customer informs the TES immediately of any claims of breach of proprietary rights or copyrights,
- the customer supports the TES to a reasonable extent in rebuttal of claims
- the TES is entitled to all rebuttal measures including in- and out-of-court settlements,
- the bad title is not based on an instruction from the customer and
- the breach of rights was not caused by a change made to the delivery item by the customer himself or use which was not covered under the contract.

**§ 10 Haftung**

1. Wenn der Liefergegenstand durch ein Verschulden der TES infolge Verletzung von Aufklärungspflichten oder anderer vertraglicher Nebenpflichten von dem Kunden nicht vertragsgemäß verwendet werden kann, so gelten unter Ausschluss weiterer Ansprüche die Regelungen der § 9 und § 10.2 entsprechend.
2. Für Schäden, die nicht am Liefergegenstand selbst entstanden sind, haftet die TES - gleich aus welchem Rechtsgrund - nur
  - a. bei Vorsatz,
  - b. bei Fahrlässigkeit, es sei denn, es liegt leichte Fahrlässigkeit oder im Falle von Mitarbeitern ohne Leitungs- oder Entscheidungs-

**§ 10 Liability**

1. If the delivery item cannot be used by the customer for the contractually agreed purpose, due to negligence or fault on the part of the TES in the execution of suggestions or advice before or after completion of contract or by breach of other contractual subsidiary obligations then the arrangements specified under § 9 and §10.2 shall apply correspondingly with the exception of further claims from the customer.
2. For damage which is not to the delivery item itself the TES shall only be liable, for whatever legal reasons, in the following situations:



- funktion auch grobe Fahrlässigkeit vor,
- c. bei schuldhafter Verletzung von Leben, Körper, Gesundheit,
  - d. bei Mängeln, die sie arglistig verschwiegen oder deren Abwesenheit sie garantiert hat,
  - e. bei Mängeln des Liefergegenstandes, soweit nach den zwingenden Vorschriften des Produkthaftungsgesetzes für Personen- oder Sachschäden gehaftet wird (Bei Ansprüchen aus Produkthaftungsgesetz ist die TES berechtigt, ihre Ansprüche aus dem entsprechenden Versicherungsvertrag abzutreten, soweit rechtlich zulässig. Bei Annahme der Abtretung sind Ansprüche aus dem Produkthaftungsgesetz damit abschließend geregelt.),
  - f. bei schuldhafter Verletzung wesentlicher Vertragspflichten (Kardinalpflichten) auch bei grober Fahrlässigkeit von Angestellten ohne Leitungs- oder Entscheidungsfunktion oder leichter Fahrlässigkeit, in letzterem Fall begrenzt auf den vertragstypischen, vernünftigerweise vorhersehbaren Schaden.
- Im Rahmen der Deckung der Produkthaftungspflichtversicherung der TES für Sachschäden gelten vorstehende Haftungsfreizeichnungs- und Haftungsbegrenzungsklauseln nicht.
3. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.
- a. in the event of wrongful intent,
  - b. in the event of gross negligence unless in case of gross negligence of employees not being on the manager level or slight negligence,
  - c. in the event of culpable injury to life, body, health,
  - d. in the event of defects which the TES maliciously did not reveal or guaranteed would not be there,
  - e. in the event of defects in the delivery item, insofar as liability exists under the German Product Liability Act for personal injury or property damage (For claims arising from the Product Liability Act, the TES is entitled to cede their claims under the relevant contract of insurance, to the extent permitted by law. Upon acceptance of the transfer, all claims under the Product Liability Act are, therefore, finalized).
  - f. For culpable violation of essential contractual obligations (cardinal obligations), even in cases of gross negligence by employees without managerial or decision function or in case of slight negligence; in the latter case, liability shall be limited to reasonably foreseeable loss or damage typical of the contract.
- Within the scope of the TES's coverage of product liability insurance for property damage, the afore mentioned exclusions and limitations of liability clauses do not apply.
3. Further claims are excluded.

**§ 11 Fremdprodukte**

Bei Mängeln an Produkten, die von der TES mitgeliefert, aber nicht von der TES hergestellt wurden, und als solche Produkte gegenüber dem Kunden gekennzeichnet wurden, gelten nur die Garantiebestimmungen des jeweiligen Produktherstellers. Erforderliche Garantier-

**§ 11 External product**

If there are defects in products that were supplied but not manufactured by the TES, and were designated as such products to the customer, only the guarantee provisions of the respective product manufacturer apply. The TES will add required warranty statements to the products; the customer

klärungen fügt die TES den Produkten bei; die Garantiebedingungen sind von dem Kunden zu akzeptieren.

has to accept the guarantee terms.

#### § 12 Rücktrittsrecht des Kunden

1. Der Kunde kann ohne Fristsetzung vom Vertrag zurücktreten, wenn der TES die gesamte Leistung vor Gefahrübertragung endgültig unmöglich wird. Der Kunde kann darüber hinaus vom Vertrag zurücktreten, wenn bei einer Bestellung die Ausführung eines Teiles der Lieferung unmöglich wird und er ein berechtigtes Interesse an der Ablehnung der Teillieferung hat. Ist dies nicht der Fall, so hat der Kunde den auf die Teillieferung entfallenden Vertragspreis zu zahlen. Dasselbe gilt bei Unvermögen der TES. Im Übrigen gilt § 10.2.  
Tritt die Unmöglichkeit oder das Unvermögen während des Annahmeverzuges ein oder ist der Kunde für diese Umstände allein oder weit überwiegend verantwortlich (z.B. durch das Verschweigen von Lieferhindernissen), ist das Rücktrittsrecht ausgeschlossen und der Kunde bleibt zur Gegenleistung verpflichtet.
2. Setzt der Kunde der TES - unter Berücksichtigung der gesetzlichen Ausnahmefälle - nach Fälligkeit eine angemessene Frist zur Leistung und wird die Frist nicht eingehalten, so ist der Kunde zum Rücktritt berechtigt.  
Weitere Ansprüche aus Lieferverzug bestimmen sich ausschließlich nach § 10.2.

#### § 12 Customer's right of withdrawal

1. The customer is entitled to cancel the agreement without notice, if the delivery of the object becomes impossible before passing the risk. The customer may also rescind the contract, if the execution of an order becomes partially impossible and if the customer has a legitimate interest to object to a partial delivery. Otherwise, the customer has to pay the contractual price reflecting the partial delivery. The same applies if the TES is unable to deliver. Any further liability is exclusively subject to § 10.2.  
If the customer is in default with accepting delivery, when such situation of impossibility or inability of delivery arises (i.e. by not informing about shipment, delivery, assembly or operational hindrances) the customer's right to cancel the agreement is waived, the payment obligation survives and continues to be in effect.
2. If the TES is late with the performance of the contract and the customer sets a reasonable deadline, unless such is not required under the law, and Supplier fails to meet this deadline, the customer may rescind the contract in accordance with the statutory law.  
Any further rights and claims for default are exclusively subject to § 10.2.

#### § 13 Vertragsanpassung, Rücktrittsrecht der TES

1. Sollten unvorhersehbare Ereignisse nach § 6 Ziffer 3 die wirtschaftliche Bedeutung oder den Inhalt der Leistung erheblich verändern oder sich auf den Betrieb der TES erheblich einwirken, wird der Vertrag nach Treu und Glauben angemessen angepasst. Ist dies wirtschaftlich unvertretbar, kann die TES vom Vertrag zurücktreten. Will die TES von diesem Rücktrittsrecht Gebrauch machen, muss sie dies aber unverzüglich nach Erkenntnis der Tragweite des Ereignisses dem Kunden mitteilen und zwar selbst dann, wenn bereits eine Verlängerung der Lieferfrist vereinbart wurde.
2. Bei Auftragszurückstellungen und Auftragsstornierungen des Kunden ist die TES so zu stellen, als ob der Vertrag ordnungsgemäß durchgeführt worden wäre. Nur der konkrete, voraussehbare Schaden ist erstattungsfähig.  
Entgangener Gewinn sowie Rechtsanwalts- und Gerichtskosten gehören zu diesen konkreten und voraussehbaren Erstattungsansprüchen.

#### § 13 Contract amendment, rescission of the TES

1. Should unforeseen events according to § 6 paragraph 3 substantially change the economic importance or the content of the performance or has a significant impact on the operations of the TES, the contract shall be appropriately adjusted in good faith. If this is not economically viable, the TES may withdraw from the contract. If the TES wishes to make use of this right, the TES has to notify the customer immediately after recognizing the significance of the event and that even if already an extension of the delivery period was agreed.
2. In the case of order deferrals and cancellations by the customer, the TES shall be treated as if the contract had been properly performed. Only the specific, foreseeable damage is recoverable. Lost profits and attorney fees and court costs are associated with these specific and predictable reimbursement claims.

#### § 14 Verjährung

1. Alle Ansprüche des Kunden - gleichgültig aus welchem Rechtsgrund - verjähren in 12 Monaten, soweit nicht eine zwingende gesetzliche Regelung entgegensteht.
2. Offene Mängel sind zur Wahrung der Mängelrechte umgehend nach dem Empfang / nach der Inbetriebnahme schriftlich durch den Kunden in einem Protokoll festzuhalten und durch einen Beauftragten der TES per Unterschrift zu bestätigen.
3. Bei Nachbesserung oder Neulieferung beträgt die Verjährungsfrist 6 Monate, endet jedoch nicht vor Ablauf der ursprünglichen Verjährungsfrist.

#### § 15 Softwarenutzung

Soweit im Lieferumfang Software enthalten ist, wird dem Kunden ein nicht-exklusives Nutzungsrecht auf der Basis des Bedienerhandbuches eingeräumt. Sie wird zur Verwendung auf dem dafür bestimmten Medium überlassen. Eine Nutzung der Software auf mehr als einem System ist nur bei schriftlicher Zustimmung zulässig. Die mitgelieferte Software darf nicht ohne schriftliche Zustimmung der TES verändert werden.

#### § 16 Montage

1. Montagearbeiten sind, wenn nicht anderes vereinbart ist, gesondert zu vergüten. Verzögert sich die Montage oder Inbetriebnahme ohne Verschulden der TES, so hat der Kunde die Kosten für die Wartezeit und weitere erforderliche Reisen zu tragen.
2. Für Mängel der Montage gelten die obigen Regelungen entsprechend.

#### § 17 Geheimhaltung, Gewerblicher Rechtsschutz

1. An Zeichnungen, Plänen, Bedienungsanleitungen, technischen Beschreibungen, Kostenvoranschlägen und anderen Informationen körperlicher, unkörperlicher oder elektronischer Art behält sich die TES das Eigentums- und Urheberrecht vor. Diese dürfen ohne schriftliche Zustimmung weder kopiert noch für andere als den vertraglich vorausgesetzten Zwecken verwendet noch Dritten zugänglich gemacht (auch nicht durch Anfragen) oder veröffentlicht werden. Gleiches gilt für jegliche Fabrikations-, Erfahrungs- und Geschäftsgeheimnisse der TES, die dem Kunden zugänglich gemacht oder anderweitig

#### § 14 Statute of Limitation

1. All claims of the customer - regardless of the legal reason - shall lapse within 12 months, unless this contradicts mandatory statutory regulations.
2. Obvious defects must be documented in writing at the time of receipt or installation of good to avoid loss of warranty claims. TES must acknowledge receipt of the document on that date.
3. In case of repair or replacement, the limitation period is 6 months, however, does not end before the original period of limitation.

#### § 15 Software licensing

If the object of delivery includes software, the customer obtains a non-exclusive license to use the software on the basis of the enclosed manual. Provision of software is for use on the agreed hardware only. Provision of software is for use on the agreed hardware only. Use of software on more than one system requires written approval. Software delivered to the customer is not to be modified without written permission by the TES.

#### § 16 Assembly

1. Assembly work is, unless otherwise agreed, paid for separately. If the erection or commissioning is delayed through no fault of the TES, then the customer has to bear the costs of the waiting time and other necessary trips.
2. For defects in the assembly, the above provisions shall apply accordingly.

#### § 17 Confidentiality, intellectual property rights

1. The TES reserves the right of property, copyright and all other industrial property rights and their know-how regarding all and any designs, plans, user manuals, technical descriptions, costs, estimates and other tangible, intangible or electronic information. Such documents are not to be copied, nor to be used for non-contractual purposes without written permission, nor to be made available to third parties (not even as part of enquiries), nor to be published. The same applies to any trade secrets, know-how or secrets in relation to the TES's business or to any production process disclosed to the customer or otherwise having come

- bekannt werden.
2. Der Kunde erkennt die Patentrechte, Urheberrechte und sonstigen gewerblichen Schutzrechte der TES, auch an der mitgelieferten Software, an, gleich, ob diese nach deutschem oder anwendbarem ausländischem Recht gelten. Im Falle mitgelieferter Software erstreckt sich dieser Schutz auch auf etwaige Kopien. Die Vergabe von Unterlizenzen ist ohne schriftliche Zustimmung der TES nicht zulässig.
  3. Jeglicher Nachbau der von der TES gelieferten Maschinen, Anlagen, Komponenten oder Teilen derselben ist unzulässig. Zuwiderhandlungen werden von der TES ausnahmslos und mit allen weltweit zur Verfügung stehenden Maßnahmen des Straf- und Zivilrechtes verfolgt.

#### § 18 Export

Die gelieferten Produkte können Technologien und Software enthalten, die den jeweils auf sie anwendbaren Exportkontrollvorschriften der Bundesrepublik Deutschland sowie den Exportkontrollvorschriften der Länder, in die die Produkte geliefert oder in denen sie genutzt werden, unterliegen. Dasselbe gilt für Importvorschriften. Gemäß den vorstehend aufgeführten Import-/Exportbestimmungen dürfen die Produkte insbesondere nicht an definierte Nutzer, in definierte Länder oder zu definierten Nutzungen geliefert oder lizenziert werden. Der Kunde verpflichtet sich, diese Bestimmungen zu beachten.

#### § 19 Erfüllungsort und Gerichtsstand

1. Der Sitz der TES ist der Erfüllungsort für Lieferungen und Leistungen.
2. In diesen Geschäftsbedingungen vorgesehene schriftliche Mitteilungen an die TES sind unmittelbar an den Sitz der TES zu richten.
3. Bei allen sich aus dem Vertragsverhältnis ergebenden Streitigkeiten ist Gerichtsstand das für den Sitz der TES zuständige Gericht. Die TES ist auch berechtigt, an dem Sitz des Kunden zu klagen.

#### § 20 Schlussbestimmungen

1. Für alle Rechtsbeziehungen zwischen der TES und dem Kunden gilt ausschließlich deutsches Recht unter Ausschluss des UN-Kaufrechtes.
2. Sollte eine Bestimmung dieser Geschäftsbedingungen unwirksam sein oder werden, so wird die Wirksamkeit der übrigen

- to his knowledge.
2. The customer acknowledges all patent rights, copyright and other industrial property rights of the TES, also regarding any software provided, irrespective of whether such rights are governed by the protection of any copies of any software provided. Sub-licencing to third parties is not permissible without written permission of the TES.
  3. Any reproduction of any machinery, plants, components or parts delivered by the TES is not permitted. The TES will exhaust every means under civil and criminal law available
  4. worldwide to pursue any violation without exception.

#### § 18 Export

The products which are delivered can contain technology or software governed by the export control laws of the Federal Republic of Germany applicable to them and by the export control laws of the countries in which the products are delivered or in which they are used. The same applies to import regulations. According to the import / export regulations listed above, the products may not be delivered or licensed in particular to defined users, in defined countries or for defined uses. The customer commits to comply with these provisions.

#### § 19 Place of performance and applicable law

1. The seat of the TES is the place of performance for deliveries and for services.
2. All written communications to the TES, provided for in these GTC, need to be sent directly the headquarters of the TES.
3. In the event of any dispute arising out of or on relation to contractual relationship between the parties, the courts competent at the seat of the TES have jurisdiction and venue. The TES does, however, also have the right to bring an action against the customer at the courts with jurisdiction over the customer.

#### § 20 Final provisions

1. For all legal relations between the TES and the customer, only German law under exclusion of the UN Sales Convention applies.
2. Should one or more provisions of these General Terms and Conditions or a provision of another agreement be or